

خورشید نیمه شب

یو نسبو

ترجمه نیما م. اشرفی



چترنگ

پیشگفتار مترجم

یو نسبو در سال ۱۹۶۰ در کشور نروژ به دنیا آمد. در نوجوانی در لیگ فوتبال نروژ بازی می‌کرد، اما به دلیل آسیب دیدگی زانویش مجبور شد فوتبال را در هجده سالگی کنار بگذارد. بعد از سه سال انجام خدمت سربازی در شمالی ترین نقطه نروژ، به دانشکده اقتصاد و بازرگانی شهر برگن رفت و همان جا با دوستانش یک گروه موسیقی راک تشکیل داد و در کنار کارگزاری بورس، به گیتارنوازی و ترانه نویسی مشغول شد. پس از آن با برادرش، کِنوت، گروه موسیقی دیگری تشکیل داد و دومین آلبومشان به صدر جدول پرفروش ترین آلبوم های موسیقی نروژ رسید و این گونه نسبو ستاره موسیقی پاپ شد.

اولین تجربه جدی نسبو در نوشتن، زمانی بود که یک انتشارات به او پیشنهاد داد خاطرات خود را از تجربیات گروه موسیقی شان بنویسد. در عوض، او شروع کرد به نوشتن پی رنگ اولین رمانش: خفاش (*The Bat*). این رمان پاییز ۱۹۹۷ منتشر و با استقبال فراوانی مواجه شد و جایزه بهترین کتاب جنایی نروژ و همچنین بهترین کتاب جنایی اسکاندیناوی را از آن خود کرد. وی با نوشتن بیش از بیست اثر شاخص، تا به حال نامزد و برنده چندین جایزه معتبر بین المللی

فصل یک

چطور باید این داستان را شروع کنیم؟ ای کاش می توانستم بگویم از ابتدا شروع می کنیم. اما نمی دانم ابتدایش کجاست. مثل بقیه. درست نمی دانم تقدم و تأخر حقیقی وقایع زندگی ام به چه صورت است.

آیا داستان از وقتی شروع شد که فهمیدم سه نفر در کلاس بهتر از من فوتبال بازی می کنند؟ از وقتی که بس^۱، پدر بزرگم، نقاشی های خودش از کلیسای جامع لاساگرادا فامیلیا^۲ را نشانم داد؟ از وقتی که اولین پک سیگار را زدم و برای اولین بار موسیقی گروه گریتفول دد^۳ را شنیدم؟ از وقتی که برای اولین بار کانت در دانشگاه خواندم و فکر کردم آن را فهمیدم؟ از وقتی که برای اولین بار جنس فروختم؟ از وقتی که با بابی^۴، که البته اسم دختر است، رابطه برقرار کردم یا اولین باری که آن موجود کوچک پرچین و چروکی را دیدم که بعداً اسمش را آناه گذاشتند و سرم جیغ و داد می کرد؟ شاید از آنجا شروع شد که در اتاق عقبی

1. Basse

2. La Sagrada Familia

۳. Grateful Dead: گروه موسیقی راک آمریکایی که از دهه شصت تا نود میلادی فعال بود.

4. Bobby

5. Anna